

5 February 2021
Arabic
Original: French

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2021

اجتماع افتراضي، 3-7 أيار/مايو 2021

البند 12 من جدول الأعمال المؤقت*

الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثا وهوية،

بما فيها لغات الشعوب الأصلية ولغات الأقليات

واللغات الإقليمية ومسائل تعدد اللغات

نُطق أسماء أماكن السكان الأصليين: إدراج ملفات صوتية في بنك كيبك لأسماء الأماكن

موجز **

تضطلع لجنة الأسماء الطبغرافية بواجبها المتمثل في الاعتماد الرسمي لأسماء الأماكن في سياق يتَّسم بعدد من التحديات المعقَّدة، ومنها على الخصوص التوفيق بين احتياجات هوية الأغلبية الناطقة بالفرنسية في كيبك واحتياجات شتى مجتمعات السكان الأصليين.

وتبتغي اللجنة الحفاظ على أسماء الأماكن الخاصة بهنود أمريكا وشعب الإنويت وإبراز تلك الأسماء، التي تشكل عنصرا قيِّما من عناصر التراث الثقافي غير المادي لكيبك، وضمان توارث الأجيال هذا التراث.

وبسبب مبدأ تفرد اسم المكان وضرورة تيسير فهمه من قبل غير المتخصصين، ومن ثمَّ جعله مرجعا فعالا، اختارت اللجنة أن تعتمد رسميا أسماء أماكن السكان الأصليين مرتبَّة حسب الأبجدية اللاتينية، مع احترام نُظم الكتابة الموحَّدة التي تفضلها مختلف الأمم أو المجتمعات في هذا الصدد.

* GEGN.2/2021/1.

** أعد التقريرَ الكاملَ ماري - إيف بيسون، من لجنة كيبك للأسماء الطبغرافية، كندا. وسيكون متاحا باللغة التي قُدِّم بها فقط، في وثيقة تحمل الرمز GEGN.2/2021/60/CRP.60، وذلك على الرابط التالي: <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/>

.sessions/2nd_session_2021/



الرجاء إعادة استعمال الورق

250221 120221 21-01567 (A)



غير أن اللجنة تضيف، كل سنة، على ما تعتمده رسمياً من الأسماء التي يعود أصلها إلى لغات الشعوب الأصلية أسماءً تقليديةً (غير رسمية) لأماكن السكان الأصليين بشتى لغات الشعوب الأصلية، وذلك في بنك كيبك لأسماء الأماكن. وقد عمّمت اللجنة على شبكة الإنترنت عدداً إجمالياً يتجاوز 1 500 اسم تقليدي لأسماء أماكن السكان الأصليين.

وشرعت لجنة الأسماء الطبغرافية أيضاً في كانون الأول/ديسمبر 2019، بمناسبة السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية التي كانت توشك على نهايتها، في إدراج نُطق الأسماء الطبغرافية للسكان الأصليين في بنك كيبك لأسماء الأماكن. وقد استفادت من التعاون مع معهد Avataq الثقافي لجعل هذه الطريقة الجديدة لإبراز أسماء أماكن السكان الأصليين ميسرة لمن يريد الاطلاع عليها.

واعتباراً من 20 كانون الثاني/يناير 2021، عمم 411 من الأسماء غير الرسمية بلغة الإنوكتيتوت ولغة شعب الإينو ولغة شعب الأتيكاميك، مرفقة بملف صوتي.

وتتوخى اللجنة، في مرحلة أولى، أن تُضمّن بنك الأسماء الخاص بها ملفات صوتية تتعلق بنطق ما تعتمده رسمياً من أسماء الأماكن الجديدة التي يعود أصلها إلى الشعوب الأصلية. وفي نهاية المطاف، تبتغي اللجنة أن تتيح إمكانية الاستماع إلى نُطق جميع أسماء الأماكن الجديدة التي يعود أصلها إلى الشعوب الأصلية المدرجة في بنك الأسماء الخاص باللجنة.